

| | |
|--|--|
| <p>A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART 1</p> | <p>Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> CANCELACIÓN: ELEGIBILIDAD SI HA SIDO CONDENADO : PARTE 1</p> |
| <p>Welcome to the Maryland Courts' video series on expungement.</p> | <p>Le damos la bienvenida a la serie de videos de los tribunales de Maryland sobre cancelación.</p> |
| <p>In certain circumstances, you may ask the court to expunge your criminal record. If the court grants your request, information about your case will be removed from court and law enforcement records.</p> | <p>En ciertas circunstancias, puede pedirle al tribunal que cancele sus antecedentes penales. Si el tribunal le concede la solicitud, la información sobre su caso se eliminará de los registros del tribunal y de las fuerzas del orden público.</p> |
| <p>This video examines expungement for individuals who were found guilty or pled guilty. If your case had a different outcome, see the other videos in this series. You can find your case disposition, or status, on your court paperwork. This information is also available on Case Search at mdcourts.gov/casesearch.</p> | <p>En este video, se examina la cancelación para personas que fueron declaradas culpables o se declararon culpables. Si su caso tuvo un resultado diferente, consulte los demás videos de esta serie. Puede consultar la disposición o el estado de su caso en su papeleo judicial. Esta información también figura en la herramienta Case Search en mdcourts.gov/casesearch.</p> |
| <p>The purpose of this video series is to explain the expungement process for adult court and law enforcement records only. It does not address juvenile records or records from other state agencies.</p> | <p>El objetivo de esta serie de videos es explicar el proceso de cancelación únicamente para los registros del tribunal de adultos y de las fuerzas del orden público. No se abordan antecedentes de menores ni los antecedentes de otros organismos estatales.</p> |
| <p>You will be learning a lot of new terms, so consider using the tip sheet and taking notes. You can find the link to the tip sheet on this</p> | <p>Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que debe considerar tomar notas y usar la hoja de consejos. Puede encontrar el enlace a la</p> |

| | |
|---|--|
| video's webpage. Let's get started with a discussion about convictions that are eligible for expungement. | hoja de consejos en el sitio web de este video. Comencemos con un debate sobre las condenas que son elegibles para la cancelación. |
| CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: ELIGIBLE CONVICTIONS | TÍTULO DEL CAPÍTULO TEXTO EN PANTALLA COMPLETA: CONDENAS ELEGIBLES |
| If you were charged with a crime and pled guilty, or were found guilty after trial, your case is eligible for expungement under certain conditions. | Si se le acusó de un delito y se declaró culpable, o fue declarado culpable después del juicio, su caso es elegible para la cancelación en determinadas condiciones. |
| A conviction can be expunged only if it meets one of these conditions: You were found guilty of an act that is no longer a crime. | Se puede cancelar una condena solo si cumple con una de las siguientes condiciones: se le declaró culpable de un acto que ya no se considera un delito. |
| The governor pardoned you. | El gobernador le indultó. |
| The crime was a certain nuisance crime, misdemeanor, or felony. | El delito era un delito de molestia, un delito menor o un delito grave. |
| You were convicted of possession of cannabis or common law battery. | Ha sido condenado por posesión de cannabis o por agresión según el derecho consuetudinario. |
| To determine if your conviction can be expunged, you may need to know under what Maryland law or statute you were charged. | Para determinar si se puede cancelar la condena, es posible que deba saber en virtud de qué ley o estatuto de Maryland se le acusó. |
| CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: KNOWING THE STATUTES | TÍTULO DEL CAPÍTULO TEXTO EN PANTALLA COMPLETA: CONOZCA LOS ESTATUTOS |
| If you're not sure what Maryland law or statute you were charged with, look in Case Search | Si no sabe con seguridad en virtud de qué ley o estatuto de Maryland se le acusó, busque en la |

| | |
|---|--|
| <p>under the heading “Charge and Disposition Information.” The law under which you were</p> | <p>herramienta Case Search en el título “Charge and Disposition Information” (Información sobre acusaciones y disposiciones). La ley en virtud de la cual se le</p> |
| <p>charged is listed after the word “Statute.”</p> | <p>acusó figura después de la palabra “Statute” (estatuto).</p> |
| <p>Nuisance crime convictions eligible for expungement are listed in the Maryland Code in the Criminal Procedure Article. Look in Section 10-105, sub-section 9. The list includes panhandling, loitering, sleeping in parks, failure to prove transit payment, and public drinking, to name a few. Make sure you check the law for the most up-to-date list. If your conviction is on that list, it may be eligible for expungement.</p> | <p>Las condenas por delito de molestia que son elegibles para la cancelación figuran en el Código de Maryland en el artículo sobre procedimientos penales. Busque en la sección 10-105, subsección 9. En la lista, se incluyen mendigar, merodear, dormir en parques, no demostrar el pago del transporte público y beber en público, entre otros. Asegúrese de verificar la ley para obtener la lista más actualizada. Si su condena está en la lista, puede ser elegible para la cancelación.</p> |
| <p>There are also hundreds of misdemeanor convictions eligible for expungement. Examples include theft, prostitution, second degree assault, trespass, and possession of a controlled dangerous substance or paraphernalia. Check the Criminal Procedure Article, Section 10-110 for the full list. You can find the list of misdemeanors online at mdcourts.gov/legalhelp/expungement.</p> | <p>También hay cientos de condenas por delitos menores que se pueden cancelar. Algunos ejemplos son el robo, la prostitución, la agresión en segundo grado, la entrada ilegal a una propiedad privada y la posesión de una sustancia peligrosa controlada o de parafernalia. Verifique la sección 10-110 del artículo sobre procedimientos penales para ver la lista completa. Puede encontrar la lista de delitos menores en línea en mdcourts.gov/legalhelp/expungement.</p> |
| <p>If you need help with legal research, ask a local law librarian or call the Maryland State</p> | <p>Si necesita ayuda con la investigación legal, pregunte a un bibliotecario jurídico local o</p> |

| | |
|---|---|
| Law Library at 410-260-1430. | llame a la Biblioteca Jurídica del estado de Maryland al 410-260-1430. |
| There are specific felony convictions eligible for expungement. These felonies are theft, possession with intent to distribute a controlled dangerous substance, and burglary. Your conviction may also be eligible for expungement if the underlying crime was possession of cannabis or common law battery. | Hay condenas por delitos graves que son elegibles para la cancelación. Estos delitos graves son robo, posesión con intención de distribuir una sustancia peligrosa controlada y el robo por allanamiento. Su condena también puede ser elegible para la cancelación si el delito subyacente fue posesión de cannabis o agresión según el derecho consuetudinario. |
| Even if your conviction falls into one of the categories we have discussed, an exception may prevent your case from being eligible for expungement. Let's go over the exceptions. | Incluso si su condena entra en una de las categorías que hemos analizado, una excepción puede impedir que su caso sea elegible para la cancelación. Repasemos las excepciones. |
| CHAPTER HEADING FULL SCREEN: EXCEPTIONS | TÍTULO DEL CAPÍTULO EN PANTALLA COMPLETA: EXCEPCIONES |
| You cannot expunge a court record if you are currently a defendant in a pending criminal action. Also, your conviction cannot be expunged if even one of the charges in your case is ineligible. | No puede cancelar un antecedente judicial si actualmente es un demandado en una acción penal pendiente. Además, su condena no se puede cancelar si al menos una de las acusaciones en su caso no es elegible. |
| Let me explain. Let's say you were charged with multiple crimes in a single instance known as a "unit." If one of those charges is not eligible for expungement, then all charges in that unit are ineligible. If you had a minor traffic offense that didn't involve jail time or a charge for possession of cannabis, don't worry; the court does not take these offenses | Lo explicaré de otra forma. Supongamos que se le acusó de varios delitos en una única instancia conocida como "unidad". Si una de esas acusaciones no es elegible para la cancelación, ninguna de las acusaciones de esa unidad es elegible. Si ha cometido un delito de tránsito menor que no implicó tiempo en la cárcel o tiene una acusación por posesión de |

| | |
|---|---|
| into consideration. | cannabis, no se preocupe; el tribunal no tiene en cuenta estos delitos. |
| CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: SUMMARY | TÍTULO DEL CAPÍTULO TEXTO EN PANTALLA COMPLETA: RESUMEN |
| Let's do a quick review of Maryland convictions eligible for expungement. The first type involves conduct that is no longer a crime. The second type is a conviction that was pardoned by the Governor. There are also eligible nuisance crimes, misdemeanors, and felonies. Lastly, convictions for cannabis possession and common law battery may also be expunged. | Repasemos rápidamente las condenas elegibles para la cancelación de Maryland. El primer tipo incluye una conducta que ya no se considera un delito. El segundo tipo es una condena que el gobernador le indultó. También hay delitos de molestia, delitos menores o delitos graves. Por último, las condenas por posesión de cannabis y agresión según el derecho consuetudinario también se pueden cancelar. |
| Don't forget about the exceptions. Is there a second conviction? Are you currently a defendant? | No se olvide de las excepciones. ¿Hay una segunda condena? ¿Actualmente es un demandado? |
| One last thing: Before you ask the court to expunge your conviction, be sure you know how long you must wait before submitting your petition. View the expungement video in this series on when to file. | Como último punto: antes de pedirle al tribunal que cancele su condena, asegúrese de que sabe cuánto debe esperar antes de presentar una solicitud. Consulte el video sobre cancelación en esta serie sobre cuándo presentar una solicitud. |
| On behalf of the Maryland Courts, we hope this information helps when asking the court to expunge your conviction. Thanks for watching. | En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información le sea útil cuando le pida al tribunal que cancele su condena. Gracias por ver el video. |